聯合報
中部版
行政院新聞局出版事業登記局版臺誌字第零零柒捌號
中華郵政台字第五九四號執照登記為第二類新聞紙類
發行人 王效蘭
今天十一大張 每份訂價拾元
第壹伍參貳零號
地址：(40417)台中市健行路三二一號
讀者服務：(04)2310786
訂報：(04)2313072
特約服務專線：080-212242
商業廣告：(04)2353119
分類廣告：(04)2364435
採訪中心：(04)2363000
本報所刊文圖非經同意不得轉載

氣天日今
市北台 22℃~26℃ 50%率機雨降
市中台 22℃~31℃ 10%率機雨降
市雄高 22℃~31℃ 10%率機雨降

法辦出拿內周一 部財行央 限委立 市股振重

稅交證徵停或率稅交證低降法修行自意有 迷低市股視無方官擊抨員委會委財院法立

記者李信宏／台北報導

立法院財政委員會昨天召開座談會，討論振興國內股市的十大政策議題。朝野立委不顧財政部官員「慎重、緩議」的政策立場，口徑一致批判行政部門無視股市低迷的現況，座談會當場決定，限定財政部和中央銀行最遲於一周內必須提出挽救股市的措施，否則財委會將自行修法降低證券交易稅率或停徵證券交易稅。

朝野財政立委目前均已備妥「證券交易稅條例修正草案」，預定在今天的院會中提案。其中，國民黨籍立委郭廷才版的修正案，內容直接規定證交稅自民國八十三年一月一日起停徵；民進黨立委許添財版的修正案則要求，證交稅率最高為千分之一點五，必要時得再調降或停徵。

財委會下週三將正式開會，審查由投資人向立法院提出的降低證券交易稅等項人民請願案。財委會召集委員郭廷才已責成祕書人員發出會議通知，要求財政部、經濟部以及中央銀行官員均出席此項會議，直接同投資人代表進行面對面溝通。

當前立院財委會內部對於國內股市的主流意見，約可綜合歸納幾項重點：暫時停徵證交稅一年或降低證交稅率；調高外資、法人、壽險、勞退、郵儲基金投資證券的比例；修訂證交法第一百五十五條；抵制民營化官股釋出；再降存款準備率與利率至國際水準；停止交易所的警示制度減少對股市的干預等。

記者李信宏／台北報導

立法院財政委員會昨天舉行座談會，邀請財政部次長張昌邦及主管證券市場業務官員，針對如何重振國內股市，與朝野財政立委進行溝通。結果一場座談會演變成立委批判大會，在翁大銘、蘇火燈和郭廷才等人帶領下，立委群起砲轟官員無視股市低迷和投資人死活，與會官員飽嘗「聽訓」苦頭。

在立委一片降低或停徵證交稅的聲浪中，張昌邦婉言指出，立法院去年底才通過調降證交稅率，同時要求財政部於一年內研議證所稅和證交稅率的新方案送審，目前方案尚在研究中，財政部未便提前宣示政策方向。

立委郭廷才和蘇火燈則當場痛斥張昌邦「沒擔當」，他說，「不敢決定的話，你回去叫部長來」。郭廷才甚至表示：「我們就是代表民意，我們的決定就是政策；你不答應我們就修法，你不改政策我們就作決議。」

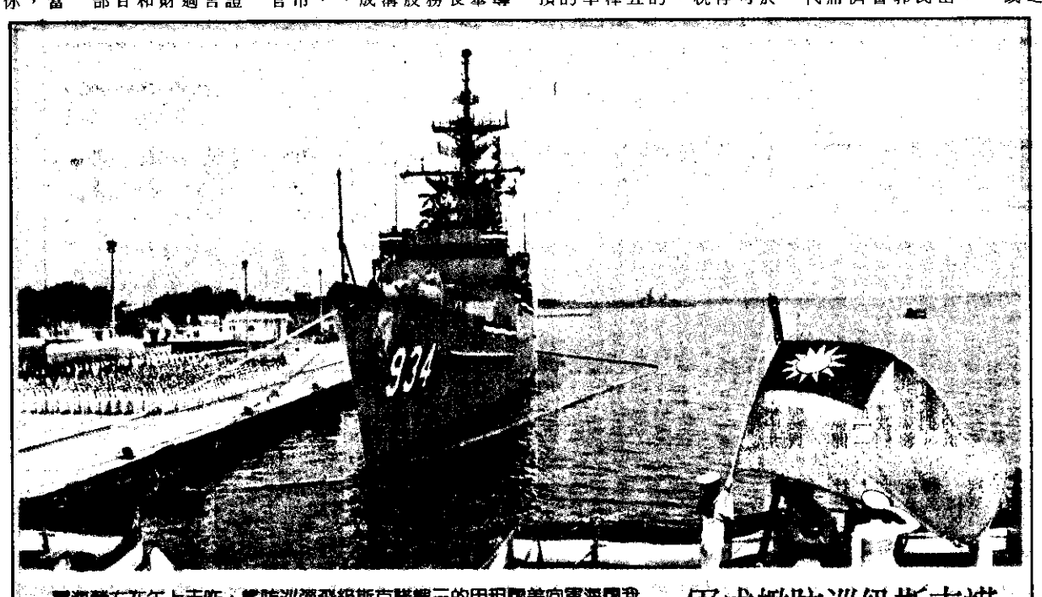
昨天上午的座談會，一開始財政立委和官員之間還能心平氣和的對話。然而，在游淮銅、郭金生等多位立委相繼提出降稅救股市的建言後，財政部賦稅署長侯伯烈表示，依以往的經驗而論，降稅對市場的振興作用不大。

張昌邦再強調，目前財政部仍在研究中，無意立即調降證交稅，更令與會立委火冒三丈。蘇火燈第一個點名批判張昌邦說：「你說的是廢話，說了等於沒說」。

翁大銘繼而指出，股市警示制度標準不公佈，內線交易和交易異常的定義不明，就像是高速公路限速多少不知道，有沒有違規搞不懂，政府擺明了要捉人，根本不是為了達到法治的目的。

儘管昨天的座談會並非正式委員會議，主席郭廷才最後總結時還是決議，要求財政部證管會立即將警示辦法警視標準送立法院參考。他並且要張昌邦等官員帶話回財政部，下週三前拿不出挽救股市的措施來，不要怪立法院自行修法自作主張。

相關新聞見三版



軍成艦防巡級斯克諾

我國海軍向美國租用的三艘反潛巡邏機，昨天上午在左營海軍基地舉行「海國我為」儀式，中華民國海軍成功的行軍地基。「陽汾」、「陽鳳」、「陽濟」三艦分別分並，列行軍海國我入加式正，旗國上升，中禮典軍成的行舉地基

版四第見請聞新 影攝／紀克洪者記

民澤江晤 問訪京北 統總克尼米多

「心擔必不」訪往人私前職卸統總位虛 知通獲已前事示表部交外我

大陸新聞中心／台北報導

中共國家主席江澤民昨天上午在北京會見了多米尼克聯邦總統賽紐瑞時表示，希望賽紐瑞此次訪問大陸必將增進雙方的相互了解，對兩國關係的發展具有重要意義。

賽紐瑞則稱與江的會見是「歷史性的時刻」。這是近期中共繼對南非、梵蒂岡、巴拉圭後，又一次對我外交戰線進行嚴重破壞工作，中共密集的挖牆角作法，已形成明顯的外交警訊。

據中新社報導，江澤民對賽紐瑞說，中共與多米尼克還沒有建交，相距也很遙遠，因而來往不多，彼此了解也不深，相信此次訪問，必將增進雙方相互了解。

賽紐瑞對江澤民會見感到非常高興，他稱為「歷史性的時刻」。他說，多國與中共雖未建交，但此次訪問給他留下深刻的印象，希望發展並加強雙方之間的經濟、貿易等方面的關係。

賽紐瑞並對錢其琛表示，這次訪問大陸將會促進多米尼克和中共的關係發展，「兩國和兩國人民有必要增進相互了解，由此建立起密切關係。」他表示，「相信這次訪問不會是他最後一次訪問大陸」。

目前多米尼克和中華民國有正式外交關係。多國總統賽紐瑞是應中共中國人民外交學會邀請，於本月三日抵達北京訪問。

記者胡玉立／台北報導

中共國家主席江澤民昨天會見多米尼克總統賽紐瑞。對於中共與多米尼克的「高峰會談」，我外交部官員表示，多國外交部長事前早已通知我國，該國虛位總統應台商之邀請，赴大陸作退休卸職之前的私人訪問。對於江澤民與多國總統的會面，我國並不擔心，該國外長也已一再向我強調，多國與我之邦誼非常穩固，由該國在聯合國中參與連署聲援我平行代表權案，亦可進一步確定此事。

外交部官員表示，事實上這件事並不值得大驚小怪。賽紐瑞總統年事已高，九年來一直是虛位總統，並不具實質影響力。他的總統任期將在近期內屆滿，因此在一位董姓台商邀請下，以私人身分赴大陸訪問。江澤民與之晤面，並刻意發布新聞，其用意無非是藉此機會向我示威，以達到打壓我人聯合國氣勢之效果。

作工點重安治大五提揆連

。氓流派幫、械槍法非緝查，濫氾品毒、渡偷、私走止防強加

記者陳鳳馨／台北報導

行政院長連戰昨天提出五大治安重點工作，要求治安單位必須加強防範，這五大工作分別是：防止走私、防止偷渡、查緝非法槍械、防止毒品氾濫與查緝流氓幫派。同時連戰並指示，每半年提出反毒白皮書，讓民眾完整了解反毒工作。

連戰昨天主持治安會報時，作以上表示。

連戰昨天首先聽取了近三個月來有關反毒工作的成果檢討報告。根據治安單位資料，今年六到八月，共查獲煙毒與安非他命計九千五百零三件；涉案人達一萬三千六百一十三人；查獲的海洛因為二十二萬兩千九百多公斤；查獲的安非他命成品、半成品、麻黃素等達七十九萬兩千九百多公斤。顯示六月反毒工作確有相當成效。

連戰除對執行有關反毒工作的各單位人員表示嘉勉外，特別強調，今後各單位應加強整合各種資料，讓民眾對政府的反毒工作有所了解，可仿照白皮書的方式，每半年將這些資訊公諸社會一次。

此外，他表示，緝毒與戒毒相關法令如有障礙應立即加以排除或修正，香港政府在查緝毒品等相關工作上頗有成效，其作法可為參考。

另外，治安會報中也對海上治安維護提出討論。根據治安單位的資料，最近有一些小船，加裝了非法馬達變更其速度，當緝私單位發現時，不易追上，易成為查緝走私的漏洞，因此建議全面檢查沒有船籍的快艇或漁船，將船籍如同汽車牌照一樣來管理。

連戰因而指示主管漁船的農委會與交通部協商，立即研訂一套完整的管理辦法。

政府將輔導農民集體移民海外投資

評估報告建議以台糖等國營農企業為主導 移往紐西蘭、澳洲、加拿大等國為佳

記者林如森／台北報導

列入「六年國建計畫」的農業海外移民投資評估報告，已經出爐。評估報告指出，紐西蘭、澳洲及加拿大最適合我國農民移民投資，建議初期以國營農企業作為海外移民投資的主導，並帶動其他農企業或農民到國外「打拚」。農委會主任委員孫明賢表示，政府在適當時機，將輔導農民集體到海外移民投資。

孫明賢表示，政府輔導農民或農企業到海外移民投資，仍需以促進國內經濟發展為長期目標，絕不可與國內經濟發展目標牴觸，因此在可行性評估完成後，農委會已著手做最後確認工作，如果認定那個產業可率先進行，農委會將根據內政部訂定的「移民輔導措施」，出面輔導農民或農企業集體移民投資。

農委會為輔導農民「轉地不轉行」，集體到海外移民投資，因此委託中華經濟研究院從八十年度起，分三年做可行性評估、各國農業投資移民環境評估及農業對外投資移民的模式探討，目前這項報告已經完成，並且送到農委會討論。

研究評估主持人邱毅表示，就本質上來說，農業移民的目的，主要是運用其他國家較豐富的土地環境資源和勞力來從事農業生產，以克服國內目前耕地面積過小，農業生產成本快速上升的問題。

他說，「轉地不轉行」是以移民方式，將農業資金、技術輸出；農民移出海外後，調整了土地使用率，使每戶農民經營規模擴大，從而進行現代化經營，以縮短農產品成本、降低市場售價，與進口農產品相互競爭。

評估報告中獲得的結論是，我國農民移民意願偏向於美、加、紐、澳等國家及較鄰近的大陸與東南亞地區，但是我國農民因受限於人口老化與低教育水準，移民能力有限，因此宜以農企業集團到海外移民投資為主。

在農業投資環境評估中，認為紐西蘭、澳洲及加拿大等國，政局穩定、治安良好，土地和農業資源均豐富，是進行投資與移民的好地方，但是這些國家在移民條件上限制頗多，必須以「投資與移民結合」的方式較為可行。

經過研究人員實際到海外考察評估後，認為以台糖為中心的國營農企業主導，帶領其他農企業或農民到海外移民投資，最容易成功，可行性也最高。

報告中建議，台糖公司應在其投資計畫中提出具體可行的配合方案，並在取得國內農政與相關單位的認可後，再由台糖公司負責實際推動工作。

相關新聞見三版

大台中十二日起限制非民生用水

桃園 大台南擇期第一 階段限水

記者唐福春／中興新村報導

台灣省自來水公司總經理林茂文昨天說，十一月底前，各地（彰湖馬公外）民生用水絕對正常供應。但由於中南部用水趨緊，石門、德基、曾文等主要水庫蓄水量所剩不多，為避免水庫蓄水繼續惡化，省自來水公司宣布桃園、大台中、大台南地區擇期實施第一階段限水，停供非民生用水，民眾應節約用水共度難關。

省自來水公司最近評估各地民生用水供應情況，在假設各主要水庫進出水量持續不變情形下，僅桃園、大台南、彰湖等地區有缺水之虞，其中桃園地區能正常供水至十一月下旬，大台南地區則至十二月上旬，彰湖地區僅能供至十月下旬，屆時若仍缺乏降雨補注水源，可能實施分區輪流供水；其餘地區到明年春節前都能正常供水。

林茂文強調，配合農田水利會、台電等用水單位節約用水，部分用水吃緊地區因而宣布實施第一階段限水，只是停供非關民生用水，如停供游泳池、噴水池、沖洗街道、洗車等用水，不會影響民生用水正常供應，民眾不必過於恐慌；北部乾旱料見紓解，基隆地區限水已解除，但中南部地區民眾仍應有缺水危機意識，預作防旱準備。

水公司第四區管理處昨天下午即率先宣布大台中地區十二日起實施第一階段限水，主要考慮德基水庫蓄水量銳減，中部地區十月份進入枯水期，須提前節約用水防旱；但鯉魚潭水庫下游自來水工程如經協調地方同意挖路埋管，約需一個月即可完工出水，則中部地區即可正常供水。

有缺水之虞的桃園地區，目前石門水庫仍依公共給水計畫量配水，但大漢溪高山堰因流量遞減而減抽的水量，尚待協調移用灌溉用水約每日七萬立方公尺以上，如灌溉用水無法移作公共用水，就有缺水危機。

另台南地區因曾文、烏山頭兩水庫蓄水量已低於嚴重下限，對各標的用水開始打折供應，所幸該地區二期稻作將熟，灌溉用水遞減，公共給水不足水源可以移用灌溉用水供應，且南化水庫若能提前於今年十一月底完工出水，供水應無虞匱乏。

相關新聞見五版

今日焦點

- ●若不修憲制訂公投法 應請大法官會議解釋（二版）
- ●美國艦增「空中飛人」舊丹宣布退休 我將再向美租數艘（四版）
- ●農民移民投資四種模式 可行性如何？（三版）
- ●台翔案命運 江丙坤說由董事會決定（四版）
- ●三艘諾克斯巡防艦成軍 我將再向美租數艘（四版）
- ●名牌防曬保養品效果 消基會卯上業者（五版）
- ●參考會商侵犯著作權編譯館要取締（六版）
- ●大陸配偶來台 配額可能放寬（六版）
- ●巴人自治細節 以巴部長級十三日談判（九版）

市股日昨
升／牛 跌／熊
數指權加 3814.62 ↑1.36 值總交成 109.4億

快譯通 超薄型 電腦翻譯機
全世界電腦辭典銷售量最大廠牌
LD-8100

——您是否有同感？——

根據調查統計，消費者購買電腦辭典，最注重的功能優先順序為：
第一、英文基本單字要最多，能快速查到所要查的單字。
第二、發音要標準且清晰，輸入任何字皆可發音。
第三、能有文法、例句幫助您學習完整英語結構。
第四、有俚語辭典可以深入了解美國生活口語。
第五、有完整電腦筆記功能，並能雙向電腦連線。
第六、要能外接一般電源，以節省乾電池費用。
如果這些也是您心中的想法，針對以上各點，快譯通LD-8100都能滿足您的要求，不但如此，快譯通LD-8100的整句翻譯功能使您學習英語更得心應手！

顏元叔博士簡介
美國威斯康辛大學英美文學博士
正中書局總編輯
台大外文系系主任
現任台大外文研究所高級教授
編國內英漢／漢英辭典
著作最多的權威教授

快譯通股份有限公司
劃撥帳號：16760721
台北市光復北路11巷44號4樓
電話：(02)7623260(代表號)
高雄市三民路宜化街15號
電話：(07)3132896
台北：(02)3812842
新竹：(035)510139
台中：(04)5270039
嘉義：(05)2225940
高雄：(07)3110131
全省各大電子專賣店
全省百貨公司家電部
全國電子連鎖店聯合店

全國唯一
整句翻譯＋電腦辭典
單字最多 發音最多 例句最多 中英
擁有中、英、日、廣東話發音及美國生活俚語

十月份正式上市！

● 按鍵輸入整句英文句子
<< 英語句子 >>
it can help you to learn fluent English.
ENTER 按輸入鍵
不但可以查單字，且輸入整句英文句子後，按 ENTER 鍵——

● 立即整句中文翻譯
<< 中文翻譯 >>
它能幫助你(們)學習流利的英語。
立即將整句英文句子直接翻譯成整句中文，且中、英、廣東話整句發音，並可儲存以供複習之用

讓您不只學習整句英語
更能整句直接翻譯

句子翻譯 英漢 漢英 俚語 會話 詞滙 同義 反義 文法 例句

- 除了一般電腦辭典功能之外，且可以英文整句翻譯
- 英文單字最多，擁有英文基本單字片語90012字以上
- 獨家擁有電視影集常用俚語辭典
- 擁有文法、例句，高達11000句以上
- 八國會話，九種語言，中、英、日、粵四種發音
- 台大顏元叔博士主編，字義最正確
- 美國著作權專利B.S.T.發音系統
- 交直流兩用，雙向電腦連線
- 超薄型設計，無段式轉軸

快譯通 LD-8100 新機上市！